

gēngxīnshíjiān yuè rì rìběnshíjiān
更新时间：3月16日 21:20（日本时间）

/** 001 **/

wáng yì jiù rèn zhōngguó xīn wài zhǎng
王毅就任中国新外长



qiánzhōngguózhù rì dà shǐ zhī rì pài rén shì wáng yì jīn tiān rì jiù rèn xīn de zhōngguó wài jiāo bù zhǎng
前中国驻日大使，知日派人士王毅今天（16日）就任新的中国外交部长。

rén shì wài jiāo bù zhǎng wài zhǎng
1 人士：人望のある人 2 外交部长：外務大臣（外长）

xǔ duō yì jiàn rèn wéi zài rì zhōngguān xì bù duàn è huà de jú shì xià zhè yī rén shì ān pái xiǎn shì xī jìn
许多意见认为，在日中关系不断恶化的局势下，这一人事安排显示习近
píng lǐng dǎo bān zǐ xī wàng zhǎo dào dǎ kāi jiāng jú de tú jìng dàn tóng shí yě yǒu yì jiàn zhǐ chū zài zhōngguó guó
平领导班子希望找到打开僵局的途径，但同时也有意见指出，在中国国
nèi qiáng yìng de duì rì yú lùn gēn shēn dì gù de qíng kuàng xià wáng yì jiāng bù huì gǎi biàn zhōngguó duì rì běn de
内强硬的对日舆论根深蒂固的情况下，王毅将不会改变中国对日本的
yán lì zī tài
严厉姿态。

- xǔ rèn wéi
3 许：承知する。承諾する 4 认为：～と考える。～と思う
- bù duàn è huà
5 不断：絶え間なく。次々と 6 恶化：悪化する。悪くなる
- jú shì ān pái
7 局势：形勢。情勢 8 安排：配置する。用意。準備。段取り
- xiǎn shì lǐng dǎo bān zǐ
9 显示：明らかに示す。現す 10 领导班子：指導者グループ
- jiāng jú tú jìng
11 僵局：膠着状態。行き詰まり 12 途径：道程。道。ルート
- dàn zhǐ chū
13 但：～だが。しかし。でも 14 指出：指し示す。指摘する
- yú lùn gēn shēn dì gù
15 舆论：世論 16 根深蒂固：根が深い。深く根ざしている
- yán lì zī tài
17 严厉：厳しい。厳重な 18 姿态：姿。形。格好。体型

zàizhōngguóběijīng jīntiānxiàwǔzhàokāidéquánguórénmíndàibiǎodàihuìquántǐhuìyìshàng duōmíng
在中国北京，今天下午召开的全国人民代表大会全体会议上，2900多名
dàibiǎojìnxínglèjuédingbùzhǎngjírénsìlǎnpáidètóupiào
代表进行了决定部长级人事安排的投票。

zhàokāi : (會議を) 招集する. 開催する jìnxíng : 行う. 進行する
19召开：(會議を) 招集する. 開催する 20进行：行う. 進行する

tóupiàoshìduìlǐkèqiángzǒnglǐdetímíngjìnxíngdebǎojié jiéguǒqiánzhōngguózhùrìdàshǐ zhīrìpài
投票是对李克强总理的提名进行的表决，结果前中国驻日大使、知日派
rénsìwángyìhuòdélezhànzhěngtǐpiàoshù de zhāngzànchéngpiào jiùrènxīnwàiwàijiāobù
人士王毅获得了占整体票数99.4%的2933张赞成票，就任新的外交部
zhǎng
长。

lǐkèqiáng tímíng
21李克强：国务院总理（首相） 22提名：（候補者として）指名する
huòdé zhěngtǐ
23获得：獲得する. 得る 24整体：（集団や事柄の）全体. 総体

wángyìjīnnián suì cénglìrènzhōngguówàijiāobùrìběnchùchùzhǎnghézhōngguózhùrìshǐguǎncānzànděng
王毅今年59岁，曾历任中国外交部日本处处长和中国驻日使馆参赞等
zhí bīngyú niánzhì niánchūrènzhùrìdàshǐ
职，并于2004年至2007年出任驻日大使。

céng lìrèn shǐguǎn
25曾：かつて. 前に. むかし 26历任：歴任する 27使馆：大使館.
lǐngshìguǎn. gōngshǐguǎn. zàiwàigōngguǎn cānzàn zhí
領事館. 公使館. 在外公館 28参赞：大使館参事官 29职：職務
bīngyú chūrèn
30并于：そして 31出任：（官職を）担当する. 担任する

wángyìshìzì niánqiánwéizhīcéngdānrènwàijiāobùzhǎngdetángjiāxuányì dìèrwèidānrènzhèyīzhí
王毅是自10年前为止曾担任外交部长的唐家璇以来，第二位担任这一职
wùdezhīrìpàirénshì
务的知日派人士。

zì : . (場所や時間の起点を表す) ～から. ～より
32自：. (場所や時間の起点を表す) ～から. ～より

wéizhǐ tángjiāxuán
33为止：. ～までに. ～までのところ 34唐家璇：とう かせん元外交
bùzhǎng zhèyīzhíwù
部長 35这一职务：この職務. 務め. 役職

xǔ duō yì jiàn rèn wéi , zài rì zhōng guān xì bù duàn è huà de qíng kuàng xià , shú zhī rì běn de wáng yì bèi qǐ yòng
许多意见认为，在日中关系不断恶化的情况下，熟知日本的王毅被起用
dān rèn wài zhǎng , xiǎn shì chū xī jìn píng líng dǎo bān zǐ xī wàng zhǎo dào dǎ kāi jiāng jú de tú jìng
担任外长，显示出习近平领导班子希望找到打开僵局的途径。

shú zhī : shú zhī (sùr) . yōu kǔn zài yǐng
36 熟知：熟知（する）．よく知っている 37 被：. (shòu shēn) ~ ni ~ sà
れる

dàn yǔ cǐ tóng shí , yě yǒu yì jiàn zhǐ chū , zài zhōng guó guó nèi qiáng yìng de duì rì yǔ lùn yī rán gēn shēn dì gù
但与此同时，也有意见指出，在中国国内强硬的对日舆论依然根深蒂固
de qíng kuàng xià , rú guǒ wáng yì bèi rèn wéi yīn shì zhī rì pài rén shì ér duì rì běn cǎi qǔ wēn hé tài dù de
的情况下，如果王毅被认为因是知日派人士而对日本采取温和态度的
huà , jiāng kě néng bèi bō jìn shí fēn kùn nán de chǔ jìng , yīn cǐ tā kě néng bù huì gǎi biàn zhōng guó duì rì běn de
话，将可能被逼进十分困难的处境，因此他可能不会改变中国对日本的
yán lì zī tài
严厉姿态。

yǔ cǐ tóng shí : kǒu yǔ tóng shí ni 39 如果：mò shì mō . mò shì ~ nǎ rǎ bǎ
38 与此同时：これと同時に 39 如果：もしも．もし～ならば

yīn : yuán yīn . lǐ yóu 41 而：~ de ér yǐ mǎ tā ~ de shì (bìng liè)
40 因：原因．理由 41 而：～でありまた～である（並列）

cǎi qǔ : (shǒu duàn yǎ zhī cè , tài dù nǎo de) tǔ r . yòng yǐ r . jiǎng jǐ r
42 采取：（手段や政策，態度などを）とる．用いる．講じる

bī jìn : qiáng yǐ r . qiáng zhì sù r . wù r yǎ r ~ sà sè r . yú yì nǎ kù sà sè r
43 逼进：強いる．強制する．むりやり～させる．余儀なくさせる

chǔ jìng : jìng yù . lì chǎng 45 因此：sù r ni yǐ yǔ tǔ . kǒu yǔ ni yǐ yǔ tǔ
44 处境：境遇．立場 45 因此：それによって．これによって

/** 002 **/

wáng yì jiǎn lì
王毅简历

jiǎn lì : jiǎn lì (shū) . lüè lì
46 简历：履歷（書）．略歴

jīn tiān (16 rì) bèi qǐ yòng dān rèn zhōng guó wài jiāo bù zhǎng de wáng yì shì běi jīng rén , jīn nián 59 suì
今天（16日）被起用担任中国外交部长的王毅是北京人，今年59岁。

zàigěizhōngguódàiláijùdàzāinàdewénhuàdàgémìngqījiān wángyìcéngbèixiàfàngdàodōngběidìqūde
在给中国带来巨大灾难的文化大革命期间，王毅曾被下放到东北地区的
hēilóngjiāngshěng chángdániánduō zhīhòu suízhegāokǎozhìdùdehuīfù wángyìkǎojìnleběijīng
黑龙江省，长达7年多。之后，随着高考制度的恢复，王毅考进了北京
deyīsuǒdàxué zhuāngōngrìyǔ bìyèhòubèifēnpèidàozhōngguówàijiāobùgōngzuò
的一所大学，专攻日语，毕业后被分配到中国外交部工作。

dàilái jùdà
47带来：もたらす 48巨大：巨大な. 大がかりな. 大きい. 莫大な
zāinà xiàfàng
49灾难：災難. 災禍. 災害 50下放：農村などに人員を派遣し、一定
chángdá
期間鍛錬させること. 下放する 51长达：長さは～に及ぶ
suízhe gāokǎo
52随着：～に従って. ～につれて 53高考：普通高等学校招生全国统
huīfù
一考試の略称（大学入試） 54恢复：回復する. 立ち直る
kǎojìn yīsuǒdàxué
55考进：試験に受かって入学する 56一所大学：北京第二外語学院で
zhuāngōng fēnpèi
日本語を学ぶ 57专攻：専攻する 58分配：配置する. 配属する

zàiwàijiāobù wángyìyǐwénbǐyōuměichūzhòng shànchángwéizhōngguózhèngyàoqǐcǎoyǎnshuōgǎoérzhīmíng
在外交部，王毅以文笔优美出众，擅长为中国政要起草演说稿而知名，
bìnglìrènrìběnchùchùzhǎng hézhōngguózhùrìshǐguǎncānzànděngzhí
并历任日本处处长和中国驻日使馆参赞等职。

yǐ wénbǐ
59以：～をもって. ～で 60文笔：文笔文章のスタイル. 文章や語句
yōuměi chūzhòng
の風格 61优美：優美である. 美しい 62出众：人並み優れる. 衆に
shàncháng qǐcǎo
ぬきんでる 63擅长：～を得意とする 64起草：起草する. 原稿を書
zhīmíng bìng
く 65知名：有名な. 名高い 66并：それに. 加えて. また
rìběnchù
67日本处：日本の機関. 機関・団体・組織の一部門

niányóuyúshírènrìběnshǒuxiàngxiǎoquánchún yīlángcānbàijìngguóshénshèděngwèntíshìrìzhōngguānxi
 2004年由于时任日本首相小泉纯一郎参拜靖国神社等问题使日中关系
 xiànrùdīgǔ wángyìzàizhèzhōngqíngkuàngxiàchūrènzhōngguózhùrìdàshǐ wèiléchóngjiàn rìzhōngguānxi
 陷入低谷,王毅在这种情况下出任中国驻日大使。为了重建日中关系,
 tātōngguòyǔrìfāngdexiétiao wéishíxiàn nián yuèshírènshǒuxiàngānbèijìnsānduìzhōngguódefǎng
 他通过与日方的协调,为实现2006年10月时任首相安倍晋三对中国的访
 wènzuòchūlègòngxiàn zàiānbèishǒuxiàngdezhècìfǎnghuáqījiān rìzhōngliǎngguótōngguòshǒunǎohuìtántí
 问做出了贡献。在安倍首相的这次访华期间,日中两国通过首脑会谈提
 chūlèjiànli zhànluèhùhuìguānxi defāngzhēn
 出了建立“战略互惠关系”的方针。

- 68由于：. (原因) ～によって. ～であるために. ～による
 69时任：時役職に就いていた 70使：. (使役) ～に～させる
 71陷入：落ちる. 陥る 72低谷：低迷期. 低落期. 低調期
 73重建：立て直す. 再建する 74通过：. (議案などが) 成立する.
 通過する. 採択する 75协调：調整する (意見などを) まとめる
 76做出：～をする 77访华：訪中 (する) 78建立：確立する. 設立
 する. 樹立する 79战略：戦略 80互惠：互惠

wángyìzàichūrènzhùrìdàshǐzhīqiáncéngdānrènwàijiāobùfùb bīngchūrèrcháohéwèntíliùguóxié
 王毅在出任驻日大使之前曾担任外交部副部长, 并出任朝核问题六国协
 shāngdeshǒurènzhǔxí cǐwài cóng niánkāishǐ tāhádānrènfùzétáiwānwèntídebùzhǎngjí
 商的首任主席。此外, 从2008年开始, 他还担任负责台湾问题的部长级
 zhíwù jíguówùyùwàntáiwānshìwùbàngōngshìzhǔrèn jījídetuīdònglèyījīngjìcéngmiànwéizhǔde
 职务, 即国务院台湾事务办公室主任, 积极地推动了以经济层面为主的
 liǎngànjiāoliú
 两岸交流。

- 81协商：協議する. 話し合う 82此外：このほか. それ以外
 83负责：責任を負う. 担当する 84即：就任する. 就く
 85积极：積極的 (な). 熱心な. 前向きに 86推动：促進する. 推進
 する 87层面：層. 段階. 側面 88为主：为主 89两岸：台湾と本土
 90朝战：朝鮮戦争